

Indicadores de cultura

La diversidad etnolingüística en México (segunda parte)

GERARDO OCHOA SANDY

Una lengua vive porque se habla y se escribe. El uso depende de su viabilidad en la vida cotidiana, debido a que otorga a la persona la capacidad de expresión de su individualidad, organiza su visión de la existencia, articula el diálogo que propicia las relaciones dentro de una comunidad o una sociedad, trasciende su propia utilidad inmediata y deriva en obra literaria. La lengua vuelve inteligible al mundo y nos ubica en el mundo. La lengua vive porque nos mantiene vivos.

La sola preservación del universo gramatical de una lengua no basta para mantenerla viva: debe estar asociada a la realidad de la cual forma parte. Tampoco la sola dimensión del habla de todos los días es suficiente sin la decidida convicción del hablante de la lengua de evitar el deterioro que ocasiona su uso corriente y su constante maltrato en los medios de comunicación. En particular, las lenguas indígenas en México enfrentan además el desafío de la marginación y el agravio social de sus hablantes y escribientes. Es claro así que la conservación del patrimonio etnolingüístico de México no es responsabilidad de una sola institución o sector de la sociedad.

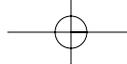
Evaluemos lo que se hace desde la perspectiva cultural.

Ocupémonos en esta ocasión de las radios indígenas. Desde el inicio de transmisiones, el 10 de marzo de 1979, de la primera radiodifusora indígena, XEZV La Voz de la Montaña, en Tlapa de Comonfort, Guerrero, hasta la fecha, ha habido importantes avances. La XEZV fue el inicio del Sistema de Radiodifusoras Culturales Indígenas (SRCI), conformado en la actualidad por 20 emisoras de Amplitud Modulada y siete de Frecuencia Modulada. A lo largo del

trayecto, las radiodifusoras han logrado capacitar sus propios recursos humanos por lo que en la actualidad el 75% del personal es indígena. Las propias comunidades se han integrado también a sus consejos consultivos.

Según información de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI), las radiodifusoras del SRCI transmiten en vivo en 31 lenguas indígenas, según sus áreas de cobertura, y en español. Incluyen lo mismo programas sobre la realidad de los pueblos que sobre sus expresiones culturales, musicales y artísticas de acuerdo con la región, apoyándose en el acervo conformado por el propio SRCI, que se resguarda tanto en la Fonoteca Henrietta Yurchenco como en la fonoteca de cada una de las emisoras. El Sistema, de este modo, es una propuesta de radio distinta a la universitaria y la comercial.

En tanto, de acuerdo con el *Atlas de infraestructura cultural de México* (CONACULTA, 2003) la cobertura de las 20 radiodifusoras en AM se extendía a 15 estados y 928 municipios, con un auditorio potencial de 22 millones de radioescuchas, cinco millones de los cuales serían indígenas. La potencia de transmisión oscila entre los 2 mil 500 y los 10 mil watts, según la estación de radio. En total, el SRCI transmite 70 mil horas anuales. La media anual por radiodifusora sería así de 3 mil 500 horas, 67.3 horas por semana, 9.6 horas por día.



Las 20 radiodifusoras del SRCI en AM

1	XEQIN	La Voz del Valle, San Quintín, Baja California
2	XEXPUJ	La Voz del Corazón de la Selva, X'pujil, Calakmul, Campeche
3	XECOPA	La Voz de los Vientos, Copainalá, Chiapas
4	XEVFS	La Voz de la Frontera Sur, Las Margaritas, Chiapas
5	XETAR	La Voz de la Sierra Tarahumara, Guachochi, Chihuahua
6	XEZV	La Voz de la Montaña, Tlapa de Comonfort, Guerrero
7	XECARH	La Voz del Pueblo N̄ha-n̄hu, Cardonal, Hidalgo
8	XETUMI	La Voz de la Sierra Oriente, Zitácuaro-Morelia, Michoacán
9	XEPUR	La Voz de los P'urhepechas, Cherán, Michoacán
10	XEJMN	La Voz de los Cuatro Pueblos, Jesús María, El Nayar, Nayarit
11	XEGLO	La Voz de la Sierra Juárez, Guelatao de Juárez, Oaxaca
12	XEOJN	La Voz de la Chinantla, San Lucas Ojitlán, Oaxaca
13	XEJAM	La Voz de la Costa Chica, Santiago Jamiltepec, Oaxaca
14	XETLA	La Voz de la Mixteca, Tlaxiaco, Oaxaca
15	XECTZ	La Voz de la Sierra Norte, Cuetzalan, Puebla
16	XENKA	La Voz del Gran Pueblo, Felipe Carrillo Puerto, Quintana Roo
17	XEANT	La Voz de las Huastecas, Tancanhuitz de Santos, San Luis Potosí
18	XEETCH	La Voz de los Tres Ríos, Etchojoa, Sonora
19	XEZON	La Voz de la Sierra de Zongolica, Zongolica, Veracruz
20	XEPET	La Voz de los Mayas, Peto, Yucatán

Un relevante proyecto de la CDI es *Ecos indígenas*. La voz de la diversidad, que aglutinará a largo plazo el trabajo de las 20 emisoras de AM, para transmitirlo en Internet. La señal consta de enlaces en vivo con las transmisiones locales de cada una de las emisoras y programación en español sobre la situación de los pueblos indígenas a nivel nacional. El proyecto vuelve a *Ecos indígenas* potencialmente accesible desde cualquier parte del mundo y, entre otros beneficios, ha hecho posible el vínculo entre los emigrantes indígenas y sus familias y comunidades. En la fase actual, el proyecto incluye a 11 diferentes radiodifusoras del Sistema en 17 lenguas. En el futuro se ampliará hasta cubrir la totalidad de las emisoras de AM y las 31 distintas lenguas en las que transmite el SRCI. *Ecos indígenas* se encuentra en <http://ecos.cdi.gob.mx>.

Tal como sucede con el resto de las radiodifusoras y televisoras culturales, universitarias y estatales del país, no se cuenta en la actualidad con información relativa a la audiencia y cobertura reales del SRCI. En una presentación acerca del Sistema, fechada el 31 de diciembre de 2008 y consultable en la página de Internet de la CDI, se asienta que la penetración de las radiodifusoras entre las comunidades es una realidad y se alude a las miles de cartas y llamadas te-

La radio indígena

Radiodifusoras del SRCI	20 en AM y 7 en FM
Personal indígena en el SRCI	75%
Lenguas indígenas empleadas	31
Cobertura geográfica	15 estados y 928 municipios
Potencia de transmisión	De 2 mil 500 a 10 mil watts
Promedio de transmisión diaria en AM	9.6 horas
Emisoras accesibles por Internet a través de Ecos indígenas	11 (AM)

léfonicas que se reciben mensualmente. Es verosímil que sea así puesto que la radio sigue siendo el medio de transmisión más accesible para la mayoría de la población, y las emisoras del Sistema constituyen el único medio masivo de comunicación para los indígenas en sus propias lenguas.

No obstante, a 30 años de la creación del Sistema, es necesario un estudio a detalle que ayude a evaluar la situación de cada una de ellas. Del mismo modo, los diagnósticos acerca de su infraestructura y personal, sus presupuestos y fuentes alternativas de financiamiento, el uso de los recursos y el análisis de contenidos serían de gran utilidad. La evaluación de los problemas más frecuentes, tanto de carácter técnico y de gestión como de índole editorial y política, que hayan aparecido a lo largo de los 30 años de vida del Sistema, contribuiría también a su mejoramiento. El proyecto de *Ecos indígenas* en Internet también amerita una difusión más amplia entre los hablantes del español en México, es decir en la mayor parte del país. Nosotros, los que no hablamos alguna lengua indígena, tenemos acceso ya a poco más de la mitad de las difusoras de AM del SRCI.

Lo que sigue es oírlos, para dar inicio a una sustentada reflexión. ~

